

- 1 ककुभस् [तु] प्रसेवकः^a ।
 2 कोलम्बकस् [तु कायोऽस्या]
 3 उपनाहो निबन्धनं ॥ ७ ॥
 4 [वाद्यप्रभेदा] उमरु^b-मडु-डिण्डिम-झर्राः ।
 5 मर्दलः पणवो^c [ऽन्ये च]
 6 नर्तकी-लासिके^d [समे] ॥ ८ ॥
 7 [विलम्बितं द्रुतं मध्यं] तत्त्वम्^e ओघो घनं [क्रमात्] ।
 8 तालः [कालक्रियामानं]
 9 लयः [साम्यं]
 10 [अथास्त्रियां] ॥ ९ ॥
 11 ताण्डवं नटनं नाट्यं लास्यं नृत्यं^f [च] नर्तने ।
 12 तौर्यत्रिकं [नृत्यगीतवाद्यं] नाट्यम् [इदं त्रयं] ॥ १० ॥
 13 भ्रुकुंसश्^g [च] भ्रुकुंसश् [च] भ्रुकुंसश् [चेति नर्तकः] ।

(1) Table du luth, au-dessous du manche [vase de bois couvert de peau placé sous le manche pour rendre le son plus fort; ou pièce de bois courbée à l'extrémité du luth]. — (2) Corps du luth [complet à l'exception des cordes de métal, comprenant par conséquent la gourde, le manche et la table]. — (3) Queue [partie inférieure à laquelle les cordes sont attachées]. — (4, 5) Autres instruments de diverses sortes. [Outre les instruments cités, il y en a d'autres qui sont nommés *gomoukha*, *houd'oukha*, etc.] — (6) Danseuse. — (7) Mouvements lent, rapide et moyen, énoncés l'un après l'autre dans leur ordre. — (8) Action de battre la mesure. — (9) Mesure, temps égal [dans la musique et dans la danse]. — (10, 11) Danse. — (12) Symphonie [ou union du chant, de la danse et de la musique instrumentale]. — (13) Danseur en costume de femme.

^a Aussi प्रसेवः. — ^b Aussi उमरुकं. — ^c Ou पणवः. — ^d Au masc. नर्तकः, लासिकः danseur. — ^e Aussi तत्त्वं et तत्तत्त्वं. — ^f Aussi नृत्तं. — ^g Aussi भ्रुकुंसः et भ्रुकुंशः.